

# Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

# Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

December 13, 2021

## **Pandemic precautions**

Masks are **STRONGLY** encouraged indoors for all. The pandemic continues, especially among the unvaccinated population and those who have immunity issues. Staying healthy is our common responsibility!

## **Precauciones por la pandemia**

A dentro de la iglesia, animamos a todas las personas a usar mascarillas. La pandemia continua, especialmente entre la población no vacunada y los que tienen problemas de inmunidad. ¡Mantenernos saludables es nuestra responsabilidad común!

Welcome to a time of contemplative prayer and meditation, prayer in the spirit of Taizé. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world.

Please maintain an atmosphere of quiet prayer as you enter.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación, la oración en el espíritu de Taizé. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo.

Por favor, entre en silencio para observar un ambiente de oración.

# Gathering Songs

# Cantos de acogimiento

Prepare the Way of the Lord | Preparen el camino del Señor  
[“Preparen el camino del Señor, y todo mortal entonces verá la salvación de Dios.”]

Canon

Pre - pare the way of the Lord! Pre - pare the way of the Lord,  
and all peo - ple will see the sal - va - tion of our God!

Text: Luke 3:4, 6; Taizé Community. Tune: Jacques Berthier. ©1984, Le PresSES de Taizé. GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## The Kingdom of God | El Reino de Dios

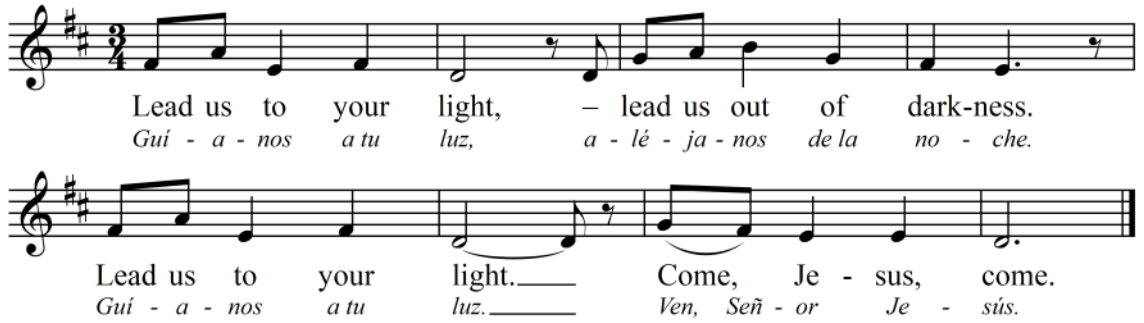
Ostinato

El rei - no de Dios es rei - no de paz, jus -  
The king - dom of God is jus - tice and peace and  
ti - cia y a - le - gri - a. Ven, Dios, y  
joy in the Ho - ly Spir - it. Come, Lord, and  
a - bre en mí las puer - tas del rei - no.  
o - pen in us the gates of your king - dom.

Text & tune: Community of Taizé. © 2001, Les PresSES de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

# Lead Us to Your Light | Guíanos a tu luz

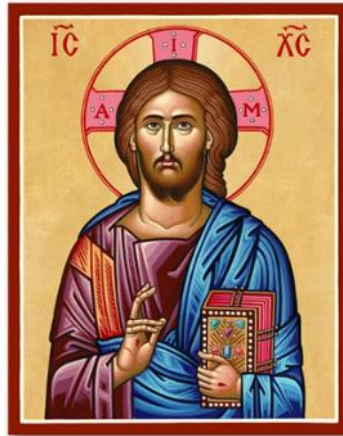
Refrain | Estribillo:



Lead us to your light, - lead us out of dark-ness.  
Guí - a - nos a tu luz, a - lé - ja - nos de la no - che.

Lead us to your light. Come, Je - sus, come.  
Guí - a - nos a tu luz. Ven, Señ - or Je - sús.

Text and music: Carol E. Browning ©2001, GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



# Psalm

# Salmo

Refrain | *Estribillo*



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - - - ia!



¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - - - ya!

Text: *Alhania* 7; Music: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Psalm | Salmo 85: 7-8, 10-13

Show us your steadfast love, O Lord, and grant us your salvation.

Let me hear what God the Lord will speak, for he will speak peace to his people, to his faithful, to those who turn to him in their hearts.

Steadfast love and faithfulness will meet; righteousness and peace will kiss each other.

Faithfulness will spring up from the ground, and righteousness will look down from the sky.

The Lord will give what is good, and our land will yield its increase.

Righteousness will go before him and will make a path for his steps.

¡Haz, Señor, que veamos tu bondad y danos tu salvación!

Quiero escuchar lo que dice el Señor, pues Dios habla de paz a su pueblo y a sus servidores, con tal que en su locura no recaigan.

La gracia y la verdad se han encontrado, la justicia y la paz se han abrazado; de la tierra está brotando la verdad, y del cielo se asoma la justicia.

El Señor mismo dará la felicidad, y dará sus frutos nuestra tierra.

La rectitud andará delante de él, la paz irá siguiendo sus pisadas."

## Reading

Philippians 4:4-7

(let your gentleness be known to everyone...)

Brothers and sisters: Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice! Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

## Lectura

Filipenses 4, 4-7

(Que la benevolencia de ustedes sea conocida por todos...)

Hermanos míos: Alégrese siempre en el Señor; se lo repito: ¡alégrese! Que la benevolencia de ustedes sea conocida por todos. El Señor está cerca. No se inquieten por nada; más bien presenten en toda ocasión sus peticiones a Dios en la oración y la súplica, llenos de gratitud. Y que la paz de Dios, que sobrepasa toda inteligencia, custodie sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús.



## Song of Light

While we sing the song that follows, you are invited to come forward and carefully light a candle.

Let the candles support your prayer, and be a symbolic demonstration of Christ's light spreading in the world.

## Canto de luz

Durante el canto a continuación, se le invita a pasar al frente y encender con cuidado una vela.

Que las velas apoyen su oración y sea una demostración simbólica de la luz de Cristo esparciéndose en el mundo.

### Within Our Darkest Night | En nuestra oscuridad

Ostinato

Wi - thin our dark - est night, you kin - dle the fire that ne - ver dies a -  
En nues - tra os - cu - ri - dad, en - cien - de la lla - ma de tu a - mor, Se -

way, ne - ver dies a - way. Wi - thin our dark - est night, you kin - dle the  
ñor, de tu a - mor Se - ñor. En nues - tra os - cu - ri - dad, en - cien - de la

fire that ne - ver dies a - way, ne - ver dies a - way.  
lla - ma de tu a - mor, Se - ñor, de tu a - mor Se - ñor.

Music: Jacques Berthier. ©1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.





## Silent Prayer

*(5-8 minutes)*

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

## Oraciones en silencio

*(5-8 minutos)*

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



# Intercessory Prayer

# Oración de intercesión

Response | Respuesta:

Lord, hear our prayer; De-us, ex-au - di - nos;

Se - ñor, es - cú - cha - nos.

Music: *Trilingual Intercessions*; Michael Hay. ©1994, World Library Publications, PO Box 2703, 3825 N Willow Rd., Schiller Park IL 60176. All rights reserved.

- Wisdom, coming from the mouth of the Most High! You reign over all things from one end of the earth to the other; come and teach us the way of wisdom.
- Lord and Head of the house of Israel, you appeared to Moses in the fire of the burning bush and gave him the Law on Sinai; come with outstretched arm and ransom us.
- Morning Star, Splendor of Light eternal and bright sun of justice; come and shine on all who live in darkness and in the shadow of death.
- Emmanuel, Hope of the nations and their Savior; come and save us, Lord our God.

- Oh Sabiduría, tú que sales de la boca del Altísimo, tú que reinas sobre todas las cosas de un extremo del mundo al otro, ven para mostrarnos el camino de la sabiduría.
- Oh Señor, tú que te apareciste a Moisés en el fuego de la zarza ardiente y le diste la Ley en el Sinaí, ven para salvarnos con mano fuerte.
- Oh Estrella de la mañana, Esplendor de la luz eterna y sol de justicia, ven e ilumina a quienes yacen en las tinieblas y la sombra de la muerte.
- Oh Emmanuel, Esperanza de naciones y su Salvador, ven para salvarnos, Señor, nuestro Dios.



## The Lord's Prayer

*The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.*

Our Father in heaven,  
hallowed be your name.

Your kingdom come,  
your will be done  
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.

For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.

Amen!

## Padrenuestro

*Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.*

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra  
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.

Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria,  
por siempre, Señor.

¡Amen!

Wait for the Lord | Contemplaré tu vida

Ostinato

Wait for the Lord, whose day is near.  
Con - tem - pla - ré tu vi - da en mí.

Wait for the Lord: be strong, take heart!  
Con - tem - pla - ré, Se - ñor, tu a - mor.

# How Blessed the Poor in Heart | Dichosos los pobres

Ostinato

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems. The first system has a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment starts with a 4/4 time signature. Both parts change to 4/4 time after the first measure. The vocal line includes the lyrics: "¡Di - chos - os los po - bres, por - que" and "How bless - ed the poor in heart, for \_\_\_\_". The piano accompaniment includes the instruction "(Last time)" above the final measure. The second system continues the vocal line with the lyrics: "su - yo es el rei - no de Dios! \_\_\_\_" and "theirs \_\_\_\_ is the king - dom of heav - en!". The piano accompaniment continues with the same instruction "(Last time)" above the final measure. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Text: Matthew 5:3. Music: Taizé Community. © 2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



# Radiant Light Divine | Brillará tu luz

Ostinato

Ra-diant Light Di-vine, shine through-out this night. Je - sus,  
*En la os - cu - ri - dad, bri - lla - rá tu luz. Je - su -*

Ho - ly One, praise to you our Light. As the  
*cris - to, te a - la - ba - mos. Al a -*

day - light fades, and come e - ven - tide, dwell a -  
*no - che - cer, ya se a - ba - jó el sol, Fue - go*

mong us, Ho - ly \_\_\_\_\_ Fire.  
*San - to, da - nos \_\_\_\_\_ luz.*

Text: based on *Phos Hilaros*, Greek ca.200; Rufino Zaragoza, OFM; Spanish, Mary Frances Reza. Music: Rufino Zaragoza, OFM. ©1990, 2002, 2006, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

# The Peace of the Earth | La Paz de la Tierra

Ostinato



La paz de la tier-ra es - té con - ti - go, la paz de los cie-los tam - bién.  
*The peace of the earth — be with you, the — peace of the heav - ens, too.*



La paz de los rí-os es - té con - ti - go, la paz de los ma-res tam - bién.  
*The peace of the riv - ers be with you, the — peace of the o - ceans, too.*



Paz pro - fun - da ca - yen - do so - bre tí.  
*Deep ———— peace, ———— fall - ing o - ver you.*



La paz pro - fun - da cre - cien - do en ti.  
*God's ———— peace, ———— grow - ing in you.*

Text and music: traditional Guatemalen. English trans. by Christine Carson, ©1998, Christine Carson. And WGRG, Iona Community. GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Join us next month,  
**Monday, January 17, 7:00 PM**  
at St. Mary Church  
as we celebrate the  
**Week of Prayer  
for Christian Unity**

Invite friends from all  
Christian denominations  
More information is found at  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org)

Acompáñenos el próximo mes,  
**Lunes, 17 de enero, 7:00 PM**  
en la Iglesia Santa María  
como celebramos  
**La Semana de Oración  
por la Unidad Cristiana**

Invita sus amigos de todas las  
Iglesias Cristianas  
Encontrará más información en  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org)